

台 德 學 刊

Deutsch-taiwanische Hefte

Journal für deutsche Studien

第十五期 • Heft 15 2008

中 華 民 國 德 語 文 學 者 暨 教 師 協 會

二 〇 〇 八

Deutsch-taiwanische Hefte

Journal für deutsche Studien

台德學刊

本期目錄/INHALTSÜBERSICHT

Abhandlungen 論文

- 姚紹基 (Yao, Shao-Ji)：由「deutsch」這個字的字源來看德語的開端
以及德語語言意識的形成 (Anfänge der deutschen Sprache und
die Entstehung des deutschen Sprachbewusstseins – anhand der
Etymologie des Wortes „deutsch“)..... 5
- 葉聯娟 (Yeh, Lien-chuan)：教學法對學生德語詞彙學習行為的影響
(Einfluss der Lehrmethoden auf das Wortschatzlernverhalten der
Deutschlernenden)..... 22
- 王美玲 (Wang, Mei-ling)：人、城市、認同：論述當代德語作家格納
齊諾的小說《一把雨傘給這天用》(Mensch, Stadt, Identität:
Genazinos Roman „Ein Regenschirm für diesen Tag“)..... 56
- 徐安妮 (Hsu, An-Nie)：翻譯過程中文化信息的處理—以德國青少年
文學的中文翻譯為例 (Die Vorgehensweise des Kulturübersetzens
- Chinesische Übersetzungen deutscher Jugendromane als Beispiel).... 78
- Norbert Polzer (包哲)：Strategien zur Reglementierung von Denken und
Forschung (對思想與研究進行控管的各種戰略)..... 100
- Chang, Shoou-huey (張守慧)：Ein Aspekt der jüdischen Aufklärung –
zur Entwicklung des jüdischen Theaters (論猶太啟蒙運動中「猶太

戲劇」之發展).....	133
Christian Hein (漢駿緯): Alfred Döblins <i>Berlin Alexanderplatz</i> als negativer Bildungsroman (亞爾費·德布林的《柏林亞歷山大廣場》當作否定教養小說).....	158

編輯事務/Redaktionelles

Call for Papers (徵稿啟事)	185
Hinweise zur Typoskriptgestaltung (德語稿件規格)	186
徵稿啟事 (Call for Papers)	189
漢語稿件規格 (Hinweise zur Typoskriptgestaltung)	190
Kurzbiographien der AutorInnen (作者簡介)	195